USEFUL TO

YOUNG STUDENTS.

PUBLISHED BY

RUNCHORDASS ROWJI.

MERCHANT.

Bombay.

Printed by K. M. Dvivedi
Vankanerwala.
AT
The "VartmanTatava Darshak"
Printing Press.

Sanvat. 1950 A. D. 1894

Price one anna.

"VAKIARTH."

USEFUL TO

YOUNG STUDENTS.

PUBLISHED BY.

RUNCHORDASS ROWJI.

FIRST EDITION.

Bombay.

Printed by K. M. Devivedi

Vankanerwala.

AT

The "VartmanTatava Darshak" Printing Press.

Sanvat. 1950 A. D. 1894

Price one anna.

વિજ્ઞપ્તિ.

અમારા છાપખાનામાં મરાઠી, ગુજરાતી તથા ઇંગ્રેજી છાપવાનું કામ સ્વચ્છ, નિયમિત વખતે અને કિફાયત ભાવે કરી આપવામાં આવેછે જેની ખાત્રી એક વાર કામ પાડેથી થશે.

સિવાય રૂલીંગ અને બાઇન્ડીંગ નું કામ પણ મુદતસર થાયછે.

બાહાર ગામના આરડરો પર લક્ષ આપી ત્વરાથી જૉબ કામ કરી આપવામાં આવશે.

પત્ર વ્યવહાર સુતાર ચાલી મુંબઈ

કાલિદાસ મોતિરામ દ્વિવેદી વાંકાનેરવાલા

મેનેજર—વર્તમાન ત. દ. પ્રિં. પ્રેસ.

GRAMMAR.

Grammar ગ્રામર્-વ્યાકરણ.
Language લેંગ્વેજ-ભાષા.
Vowel વ્હાવેલ-સ્વર.
Consonent કાન્સોનેન્ટ-વ્યંજન.
Article આર્ટીકલ-ઉપપદ.
Indefinite ઇન્ડેફિનિટ-અનિયમિત.
Definite ડેફિનિટ-નિયમિત.
Noun નાઉન્-નામ.
Substantive સબસ્ટન્ટિવ-નામ.
Adjective એડજેક્ટિવ્હ-વિશેષણ.
Pronoun પ્રોનાઉન-સર્વનામ.
Verb વર્બ-ક્રિયાપદ.
Adverb એડવર્બ-ક્રિયાવિશેષણ.
Preposition પ્રેપોઝિશન-શબ્દયોગી અવ્યય.
Conjunction કન્જંકશન-ઉભયાન્વયી અવ્યય.
Interjection ઇન્ટરજેકશન-કેવલપ્રયોગી અ-
વ્યય.
Common-noun કામન-નાઉન-સામાન્યનામ.

Proper-noun પ્રૉપર–નાઉન–વિશેષનામ.
Abstract-noun ઍબસ્ટ્રેક્ટ–નાઉન–ભાવવાચક નામ.
Collective-noun કલેક્ટિવ્હ–નાઉન–સમુદાય-વાચક નામ.
Nouns of multitude નાઉન્સ ઑફ મલ્ટિ-ટ્યુડ–સમુદાયવાચક નામો.
Gender જેન્ડર–લિંગ. [લિંગ.
Masculine-gender મેસક્યુલિન–જેન્ડર–પુ-
Feminine-gender ફેમિનિન–જેન્ડર–સ્ત્રીલિંગ.
Neuter-gender ન્યુટર-જેન્ડર–નપુંસકલિંગ.
Common-gender કૉમન-જેન્ડર-સામાન્યલિંગ.
Number નંબર–વચન.
Singular-number સિંગ્યુલર-નંબર–એકવચન.
Plural-number પ્લ્યુરલ-નંબર–અનેકવચન.
Case કેસ–વિભક્તિ.
Nominative નામિનેટિવ–પ્રથમ, કર્તા.
Objective ઑબજેક્ટિવ–દ્વિતીય, કર્મ.
Accusative એક્યુઝેટિવ–દ્વિતીયા, કર્મ.

Possessive પઝેસિવ્હ—ષષ્ટી.
Genetive જેનેટિવ—ષષ્ટી.
Vocative વૉકેટિવ્હ—સંબોધન.
Subject સબજેક્ટ—કર્તા.
Object ઑબજેક્ટ—કર્મ.
Adjective of quality એડજેક્ટિવ આફ ક્વૉલિટી—ગુણવિશેષણ.
Numeral adjective ન્યુમરલ એડજેક્ટિવ—સંખ્યાવિશેષણ.
Degree ડિગ્રી—કોટી, પદવી.
Positive degreo પાઝિટિવ્હ ડિગ્રી—પહિલી કોટી-પદવી. વિશેષણાચેં મૂળરૂપ.
Comparative degree કમપરેટિવ્હ ડિગ્રી—દુસરી કોટી-પદવી. અધિક કિંવા કમી કોટિ દર્શવિણારેં જેં વિશેષણાચેં રૂપ હોતેં તેં
Superlative degree સુપરલેટિવ ડિગ્રી—તિસરી કોટી-પદવી. સર્વાહુન અધિક કિંવા સર્વાહુન કમી કોટી દર્શવિણારેં જેં વિશેષણાચેં રૂપ હોતેં તેં [ષવાચક સર્વનામ.
Personal-pronoun પર્સનલ પ્રોનાઉન—પુરુ-

Relative રેલેટિવ–સંબંધી.
Demonstrative ડેમાન્સ્ટ્રેટિવ–દર્શક.
Interrogative ઇન્ટરાગેટિવ–પ્રશ્નાર્થક.
Transitive ટ્રેન્ઝિટિવ્હ–સકર્મક.
Intransitive ઇનટ્રેન્ઝિટિવ્હ–અકર્મક.
Strong conjugation સ્ટ્રાંગ કાન્જ્યુગેશન–જ્યા ક્રિયાપદાચ્યા વર્તમાનકાળાસ ed કિંવા d હે પ્રત્યય ન લાગતાં ત્યાચ્યા ભૂતકાળ નિરાળાચ હોતો તેં ક્રિયાપદ.
Weak conjugation વીઇક કાન્જ્યુગેશન–જ્યા ક્રિયાપદાચ્યા વર્તમાનકાળાસ ed કિંવા d હે પ્રત્યય લાગૂન ભૂતકાળ હોતો તેં.
Mood મૂડ–અર્થ.
Indicative ઇન્ડિકેટિવ–સ્વાર્થ.
Potential પોટેન્શલ–શક્યાર્થ.
Subjunctive સબ્જંક્ટિવ–સંકેતાર્થ.
Imperative ઇમપરેટિવ–આજ્ઞાર્થ.
Voice વાઇસ–પ્રયોગ.
Tense ટેન્સ–કાળ.

Present tense પ્રેઝંન્ટ ટેન્સ–વર્તમાનકાળ.

Past tense પાસ્ટ ટેન્સ–ભૂતકાળ.

Perfect tense પરફેક્ટ ટેન્સ–પૂર્ણકાળ, વર્તમાનભુતકાળ.

Pluperfect tense પ્લ્યુપરફેક્ટ ટેન્સ–ભૂતભૂતકાળ.

Imperfect ઇમપરફેક્ટ–અપૂર્ણ.

Future ફ્યુચર–ભવિષ્ય.

Participle પાર્ટીસિપલ–કૃદંત.

Active voice એક્ટિવ વાઇસ–કર્તરીપ્રયેાગ.

Passive voice પૅસિવ વાઈસ–કર્મકર્તરીપ્રયેાગ.

GEOGRAPHY.

Geography જિઑગ્રાફિ–ભુગેાલવિદ્યા.

Form ફૉર્મ–આકાર.

Sphere સ્ફિઅર–ગેાલ.

Globe ગ્લેાબ–વર્તુલ, ગેાલ, ગેાળેા.

Circumference સર્કમ્ફરન્સ–પરિઘ, ઘેર.

Diameter ડાયામેટર–વ્યાસ.

Centre સેન્ટર–મધ્યબિંદુ, મધ્ય.

Motion મોશન—ગતિ, હાલચાલ.
Axis એક્સિસ—આંસ, કણા.
North-pole નાર્થ-પોલ—ઉત્તરધ્રુવ.
South-pole સાઉથ-પોલ—દક્ષિણધ્રુવ.
Equator ઇક્વેટર—વિષુવવૃત્ત, મધ્યરેષા.
Hemisphere હેમિસ્ફિઅર—ગોલાર્ધ, ગોલાનો અર્ધો.
Latitude લૅટિટ્યુડ—અક્ષ, ફંદી.
Circle સર્કલ—વર્તુળ.
A degree of latitude—અક્ષાંસ.
Parallels of latitude પેરેલલ્સ આફ લૅટિટ્યુડ—અક્ષાવૃતં.
Antarctic circle અન્ટાર્કટિક સર્કલ—દક્ષિણધ્રુવવૃત્ત.
Arctic circle આર્કટિક સર્કલ—ઉત્તરધ્રુવવૃત્ત.
Tropic of cancer ટ્રાપિક આફ કેન્સર—દક્ષિણાયનવૃત્ત, કર્કવૃત્ત.
Tropic of capricorn ટ્રાપિક આફ કેપ્રિકૉર્ન—ઉત્તરાયનવૃત્ત મકરવૃત્ત.

Zone ઝોન–કટિબંધ.

Torrid zone ટૉરિડ ઝોન–ઉષ્ણ કટિબંધ.

Temperate zone ટેમ્પરેટ ઝોન–સમશીતોષ્ણ કટિબંધ.

Frigid zone ફ્રિજિડ ઝોન–શીત કટિબંધ.

Meridian મેરિડિઅન–યામ્યોત્તરવૃત્ત, માધ્યન્હ-રેષા. મધ્યાન્હ.

Longitude લાંજિટયુડ–રેખા, લાંબી.

A degree of longitude–રેખાંશ.

Ecliptic એક્લિપ્ટિક–ક્રાંતિવૃત્ત.

Signs સાઇન્સ–રાશી.

Aries એરિસ–મેષરાશી.

Taurus ટૉરસ્–વૃષભરાશિ.

Gemini જીમિનિ–મિથુનરાશિ.

Cancer કેન્સર–કર્કરાશિ.

Leo લિઓ–સિંહરાશિ.

Virgo વર્ગો–કન્યારાશિ.

Libra લિબ્રા–તૂળરાશિ.

Scorpio સ્કાર્પીઓ–વૃશ્ચિકરાશિ.

Sagittarious સેગિટેરિઅસ–ધનરાશિ.
Capricornus કેપ્રિકાર્નસ–મકરરાશિ.
Aquarius અક્વેરિઅસ–કુંભરાશિ.
Pisces પિસેસ–મિનરાશિ.
Rational horizon રેશનલહોરાયઝન–ક્ષિતિજ.
Zenith ઝેનિથ–ખબિંદુ.
Nadir નેડિર–અધોબિંદુ.
Kingdom કિંગડમ–રાજ્ય.
Republic રિપબ્લિક–લોકસત્તાત્મક રાજ્ય.
Population પાપ્યુલેશન–પ્રજાવૃદ્ધિ, લોકસંખ્યા.
Volcano વૉલકેનો–જ્વાલામુખી પર્વત.
Sun સન–સૂર્ય.
Map મેપ–નકાશો.
Surface સર્ફેસ–પૃષ્ટભાગ.
Continent કોન્ટિનેન્ટ–મહાદ્વીપ. જમિનનો અતિ મોટો ભાગ.
Island આયલન્ડ–બેટ.
Peninsula પેનિનશુલા–દ્વીપકલ્પ.
Isthmus ઇસ્ટમસ–સંયોગીભૂમી.

Cape કેપ–ભુશિર, ભૂશલાકા.
Mountain માઉન્ટન–પર્વત.
Ocean ઓશન–મહાસાગર.
Lake લેક–સરોવર.
Gulf ગલ્ફ–અખાત, મોટી ખાડી.
River રિવર–નદી.
Strait સ્ટ્રેટ–સામુદ્રધુની.
Channel ચેનલ–ખાડી.
Canal કેનાલ–કાલવો.
Arctic ocean આર્કિટક ઓશન-ઉત્તરમહાસાગર.
Antarctic ocean એન્ટાર્કિટક ઓશન–દક્ષિણ-મહાસાગર.
Indian ocean ઇન્ડિયન ઓશન હિંદીમહાસાગર.
Pacific ocean પાસિફિક ઓશન–પાસિફિક-મહાસાગર.
Atlantic ocean એટલાન્ટિક ઓશન–એટલાંટિક મહાસાગર.
Political પોલિટિકલ–રાજકીય.
Empire એમપાયર–સાર્વભૌમ રાજ્ય.

Moon મૂન–ચંદ્ર.
Mars માર્સ–મંગળ.
Mercury મર્ક્યુરિ–બુધ.
Jupiter જુપિટર–બૃટસ્પાત, ગુરૂ.
Venus વિન્સ–શુક્ર.
Satur સેટર–શનિ.

ARITHMETIC.

Arithmetic એરિથમેટિક–અંકગણીત.
Numeration. ન્યુમરેશન–સંખ્યાપરિણામ.
Simple સિમ્પલ–સાધી, સાધા.
Addition એડિશન–મિળવણી, બેરીજ.
Add up એડ અપ–મિળવણી કરવી.
Plus પ્લસ–ધનચિન્હ, અધિક.
Sum સમ–સરવાળો.
Minus માયનસ–ઋણચિન્હ.
Subtraction સબ્ટ્રેકશન–બાદબાકી.
Subtract સબ્ટ્રેક્ટ–બાદ કરવું.
Deduct ડીડક્ટ–કાઢવું.
Carry કેરિ–હાતચા.

Remainder રિમેન્ડર—બાકી.
Difference ડિફ્રરન્સ—અંતર.
Multiplication મલટિપ્લિકેશન—ગુણાકાર.
Multiply મલટિપ્લાય—ગુણવું.
Multiplier મલટિપ્લાયર—ગુણક.
Multiplicand મલટિપ્લિકન્ડ—ગુણ્ય, ગુણ્યાંક.
Product પ્રાડક્ટ—ગુણાકાર.
Division ડિવિઝન—ભાગાકાર.
Divide ડિવાઈડ—ભાગવું.
Divisor ડિવાયઝર—ભાજક.
Divident ડિવિડેન્ડ—ભાજ્ય.
Quotient કોશન્ટ—ભાગાકાર.
Answer એન્સર—ઉત્તર.
Reduce રિડયુસ—રૂપ દેવું.
Reduction રિડક્શન—ભાંજણી.
Compound કાંમ્પાઉન્ડ—વિવિધ.
Proportion પ્રપોર્શન—પ્રમાણ.
Rule of three રૂલ આફ થ્રી—ત્રૈરાશિક ગણિત.
Double rule of three પંચરાશિક.

Interest ઇન્ટરેસ્ટ—વ્યાજ.
Simple Interest સિંપલ ઇન્ટરેસ્ટ—સરળવ્યાજ.
Compound Interest કામપાઉન્ડ ઇન્ટરેસ્ટ—ચક્રવાઢ વ્યાજ.
Greatest Common Measure ગ્રેટેસ્ટ કામન મેઝર—દૃઢભાજક.
Least Common Multiple લીસ્ટ કામન મલટિપલ—લઘુત્તમ સાધારણ ભાજ્ય.
Fraction ફ્રૅક્શન—અપુર્ણાંક.
Vulgar Fraction વલ્ગાર ફ્રૅક્શન—વ્યવહારી અપુર્ણાંક.
Proper Fraction પ્રાપર ફ્રેક્શન—સમ અપુર્ણાંક.
Improper Fraction વિશમ અપૂર્ણાંક.
Simple Fraction ભાગજાતિ અપુર્ણાંક.
Compound Fraction પ્રભાગજાતિ અપુર્ણાંક.
Decimal Fraction ડેસિમલ ફ્રૅક્શન—દશાંસ-અપુર્ણાંક.
Practice પ્રેક્ટિસ—હિસેરરસી.
Discount ડિસકાઉન્ટ—સૂટ.

Insurance ઈન્શુરન્સ–વિમો.
Stock સ્ટૉક–ઢેવ. [તોટો.
Profit and Loss પ્રાફિટ એન્ડ લાસ–નફો
Power પાવર–ઘાત.
Square root સ્કવેર રૂટ–વર્ગમુળ.
Cube roor ક્યુબ રૂટ–ઘનમુળ.
One વન–એક (1).
Two ટુ–બે (2).
Three થ્રી–ત્રણ. (3).
Four ફોર–ચાર (4).
Five ફાઈવ–પાંચ (5).
Six સિક્સ–છ. (6).
Seven સેવન–સાત (7).
Eight એટ–આઠ (8).
Nine નાઈન–નવ (9).
Ten ટેન–દશ (10)
Eleven ઇલેવન અગ્યાર (11).
Twelve ટવેલ્વ–બાર (12).
Thrteen થર્ટીન–તેર (13).

Fourteen ફોર્ટીન ચૌદ (14).
Fifteen ફિફ્ટીન-પંદર (15).
Sixteen સિક્સ્ટીન-સોળ (16).
Seventeen સેવન્ટીન-સતર (17).
Eighteen એટ્ટીન-અઢાર (18).
Nineteen નાઇન્ટીન-ઓગણીસ (19).
Twenty ટ્વેન્ટિ-વીશ (20).
Twenty-one ટ્વેન્ટિ-વન-એકવીસ (21).
Thirty થર્ટી-તીસ (30).
Thirty-one થર્ટી-વન-એકતીસ (31).
Forty ફોર્ટી-ચાળીસ (40).
Fifty ફિફ્ટિ-પચાસ (50).
Sixty સિક્સ્ટિ-સાઠ (60).
Seventy સેવન્ટિન-સીતેર (70).
Eighty એટિ-એંશી (80).
Ninety નાઇનટી-નવ્વદ (90).
Hundred હન્ડ્રેડ-સો (100).
Hundred and one એકસો એક (101).
Two Hundred બસો (200).
Thousand થાઉઝન્ડ-એક હજાર (1,000).

One thousand and one એક હજાર એક (1,001).
Tense of thousands દશ હજાર (10,000).
Hundreds of thousands લાખ 1,00,000.
Million મિલિયન-દશલાખ (I0,00,000).

સંખ્યા.

Unit યુનિટ-એક.
Tens ટેન્સ-દશક.
Hundreds હન્ડ્રેડસ-સો.
Thousands થાઉઝન્ડસ-હજાર.
Tens of thousands દશહજાર.
Hundreds of thousands લાખ.
Millious મિલિયન્સ-દશલાખ.
Tens of Millions કરોડ.
Hundreds of Millions દશકરોડ.
Thousands of Millions અબજ.
Tens of thousands of Millions ખર્વ.
Hundreds of thousands of Millions

નિખર્વ.
Billions બિલિયન્સ–મહાપદ્મ.

ઇંગરેજી મહિનાના દિવસ.

January જાન્યુઆરિ (31).
February ફેબ્રુઆરિ (28).
March માર્ચ (31).
April એપ્રિલ (30).
May મે (31)
June જૂન (30).
July જુલઈ (31).
August આગસ્ટ (31).
September સપ્ટેમ્બર (30).
October અક્ટોબર (31).
November નોવેમ્બર (30).
December ડિસેમ્બર (31).

ઇંગરેજી વારના નામ.

Sunday સન્ડે–રવિવાર,

Monday મન્ડે—સોમવાર.
Tuesday ટ્યુઝ્ડે—મંગળવાર.
Wednesday વેન્સડે—બુધવાર.
Thursday થર્ડ્સ—ગુરૂવાર.
Friday ફ્રાયડે—શુક્રવાર.
Saturday સૅટરડે— શનિવાર.

Birds fly બર્ડસ ફ્લાઈ—પક્ષીઓ ઉડેછે.
Are you hungry આર યુ હંગ્રી—તમે ભુખ્યાછો ?
How tall he grows હાઉ ટાલ હી ગ્રોઝ—તે કેવો ઊંચો થતો જાય છે.
The dog runs ધી ડૉગ રન્સ—કુતરો દોડે છે.
The boy is blind ધી બોય ઇઝ બ્લાઇન્ડ—તે છોકરો આંધળો છે.
Make haste to go to school મેક હેસ્ટ ટુ ગો ટુ સ્કુલ—નીશાળે જવાને ઉતાવળ કરો.
The tall man walks quickly ધી ટાલ મેન વૉક્સ ક્વીક્લી—તે ઊંચો માણસ ઝડપથી

બાકે છે.

Four legged animals are called quadrupeds ફોર લેગ્ડ એનીમલ્સ આર કૉલ્ડ ક્વાડરૂપેડસ—ચાર પગ વાળાં પ્રાણીઓને ચોપગાં કહેછે.

Honest men are trusted આનેસ્ટ મેન આર ટ્રસ્ટેડ—પ્રમાણીક માણસો ઉપર વિશ્વાસ રાખવામાં આવેછે.

To obey the laws of our country is wise ટુ ઓબે ધી લાઝ આફ અવર કન્ટ્રી ઇઝ વાઇઝ—આપણા ગામના કાયદાઓને તાબેથવું એ ડહાપણ ભરેલું છે.

To walk is healthy ટુ વૉક ઇઝ હેલથી—ચાલવું એ તંદોરસ્તી ભરેલું છે.

Give me that book ગીવ મી ધેટ બુક—મને પેલી ચોપડી આપો.

Reading books is useful રીડીંગ બુકસ ઇઝ યુસફુલ—ચોપડીઓ વાંચવી ઉપયોગી છે.

A good man is usually happy એ ગુડ

મેન ઇઝ યુઝઅલી હેપી—સારો માણુસ હંમેશાં સુખી હોય છે.

The boy, being caught, confessed his crime ધી બાય બીઇંગ કોટ કનફેસ્ડ હીઝ ક્રાઇમ—છોકરે પકડાયાથી પોતાનો ગુનો કબુલ કીધો.

He then went home weeping હી ધેન વેન્ટ હોમ વીપીંગ—ત્યાર પછી તે રડતો રડતો ઘેર ગયો.

Why do you come running વહાય ડુ યુ કમ રંનીંગ—તમે દોડતા દોડતા શું કામ આવોછો ?

The good old man at length died ધી ગુડ ઓલ્ડ મેન એટ લેંગ્થ ડાઇડ—તે ભલો બુઢો માણુસ આખરે મરણ પામ્યો.

The ship, having a leak, drowned by the waves ધી શીપ હેવીંગ એ લીક ડ્રાઉન્ડ બાય ધી વેવ્ઝ—વહાણમાં બા કાશ (કાણુ) હોવાથી મોજાઓમાં ગરક થઈ ગયું.

A horse drinking in the stream saw his shadow in it એ હાર્સ ડ્રીંકીંગ ઇન ધ સ્ટ્રીમ સા હીઝ શેડો ઇન ઇટ—ઝરામાં પાણી પીતાં ઘોડાએ પોતાનો પડછાયો જોયો.

There are many fishes in the sea ધેર આર મેની ફિશીસ ઇન ધ સી—દરીયામાં માછલીઓ ઘણી છે.

Idle persons are not fond of reading આઇડલ પરસન્સ આર નૉટ ફૉન્ડ આફ રીડિંગ—આળસુ માણસો વાંચવાના શોખીન હોતા નથી.

How beautiful the clouds are હાઉ બ્યુટિફુલ ધી ક્લાઉડ્સ આર- વાદળાં કેવાં સુશોભિત છે.

The dog guards his master's house ધી ડાગ ગાર્ડસ હિઝ માસ્ટર્સ હાઉસ—તે કુતરો પોતાના ધણીના ઘરની સંભાળ રાખે છે (અથવા ચોકી કરે છે).

I shall never sufficiently thank you

આમ શેલ નેવર સફિશિયનટલી થેંક યુ—હું તમારો પુરતો આ ભાર કોઈપણ દિવસે મા-નીશ નહીં.

He acquired his knowledge by great diligence હી એકવાયર્ડ હિઝ નાલેજ બાય ગ્રેટ ડિલિજન્સ—તેણે ઘણા ઉદ્યોગથી ગ્નાન મેળવ્યું.

I Saw the king clothed in gold and purple આય સા ધી કિંગ ક્લોધદ ઇન ગોલ્ડ એન્ડ પરપલ—મેં રાજાને સોનરી અને બ્લુ પોશાક માં જોયો.

The oxen draw the plough ધી આક્સન ડ્રા ધી પ્લાઉ—બળદો હળ ખેડે છે.

We heared the thunder roll વી હર્ડ ધી થન્ડર રોલ—અમે ગર્જનાનો અવાજ સાંભળ્યો.

The blood circulates through the whole body ધી બ્લડ સરક્યુલેટસ થ્રુ ધી હોલ બાડી—લોહી આખા શરીરમાં ફરેછે.

The prisoner was confined in the

castle ધી પ્રિઝનર વૉઝ કનફાઈન્ડ ઇન ધી કેસલ—તે બંધીવાનને કીલામાં કેદ કરવામાં આવ્યો હતો.

The mountains in the north of England are very beautiful ધી માઉન્ટન્સ ઇન ધી નૉર્થ આફ ઈંગ્લંડ આર વેરી બ્યુટિફુલ—ઈંગ્લંડની ઉત્તરે આવેલા પહાડ ઘણા શોભાયમાન છે.

He visits his relations twice a year હિ વિઝિટસ હીઝ રીલેશન્સ ટવાઈસ એ ઈઅર—તે પોતાનાં સગાંઓની મુલાકાત વરશમાં બે વખત લેછે.

Towords nightfall the enemy approached ટોવડર્સ નાઈટફૉલ ધી એનીમી એપ્રોચ્ડ-રાત પડતાં દુશમનો આવી પહોંચ્યાં.

In going home he met with an-accident ઇન ગોઈંગ હોમ હી મેટ વિથ એન-એક્સીડન્ટ—ઘેર જતાં તેને અકસ્મ્યુ નડી.

From yonder mountain high, I mark-

ed thee ફ્રૉમ યેાન્ડર માઉન્ટન હાય આમ
માસ્કડ ધી—પેલા દુરના પર્વત ઉપર ઊંચે મેં
તને જોયેા.

Where dwell we now વ્હેર ડવેલ વી નાઉ—
હવે અમે ક્યાં રહીએ !

He starts by the railroad for Paris
હી સ્ટાર્ટ બાય ધી રેલરોડ ફૉર પેરિસ—તે
રેલ ગાડીને રસ્તે પેરિસ જવા નીકળેછે.

With what kind of knife was this
pen mended વીથ વાટ કાઈન્ડ આફ
નાઈફ વૉઝ ધીસ પેન મેન્ડેડ—કઈ જાતની
ચાકુથી આ કલમ ઘડી હતી.

He was sent to a village school હી
વૉજ સેન્ટ ટુ એ વીલેજ સ્કુલ—તેને ગામઠી
નીશાળે મુકવામાં આવ્યેા હતેા.

He disliked to go to school હી ડિસ લા-
ઈક્ડ ટુ ગેા ટુ સ્કુલ—તેને નિશાળે જવું
કંટાળા ભરેલું લાગ્યું.

The teacher dismissed him from the

school ધી ટીચર ડિસમીસ્ડ હિમ ફ્રામ ધી સ્કુલ—મહેતાજીએ તેને નિશાળમાંથી રજા આપી.

He was greatly distressed in the mind હી વાઝ ગ્રેટલી ડિસ્ટ્રેસ્ડ ઇન ધી માઇન્ડ—તેના જીવને બહુ સંતાપ થયો.

He bewailed his misfortunes to his friend હી બીવેલ્ડ હિઝ મિસફોર્ચ્યુન્સ ટુ હિઝ ફ્રેન્ડ—તે પોતાના મિત્ર આગળ દુ:ખ રડ્યો.

He brought him to his senses હી બ્રાટ હિમ ટુ હિઝ સેન્સીસ—તેણે તેને ઠેકાણે લાવી મૂક્યો

In 1817 Seven hundred widows were burnt alive only in Bengal ઇન એઇટીન સેવન્ટીન સેવન હન્ડ્રેડ વીડોઝ વેર બર્નટ એલાઇવ ઓનલી ઇન બેંગાલ—અને ૧૮૧૭ માં એકલા બંગાલામાંજ સાતસે વિધવાઓ બળી મુઈ.

Women who killed themselves in this way were called "shtees" વીમેન હુ કીલ્ડ ધેમસેલ્વ્ઝ ઇન ધીસ વે વેર કાલ્ડ સતીઝ—આ પ્રમાણે જે સ્ત્રીઓ મરી જતી તેને સતી કરીને કહેતા. (એ બનતે સતી થવું કહેતા).

The Government prohibited widows from burning themselves ધી ગવરનમેંટ પ્રોહીબીટેડ વીડોઝ ફ્રામ બરનીંગ ધેમસેલ્વ્ઝ—વિધવાઓ જીવતી બળી મરે એની સરકારે મના કરી.

Think tvice before you speak once થીંક ટવાઇસ બીફોર યુ સ્પીક વન્સ—એક વખત બોલો તેનો પહેલાંથી બે વખત વિચાર કરો.

We lived there for a long time વી લિવ્ડ ધેર ફૉર એ લાંગ ટાઇમ—અમે ત્યાં લાંબો વખત સુધી રહ્યાં.

Always try to read distinctly આલવેઝ

ટ્રાય ટુ રીડ ડિસટિંક્ટલી—હંમેશાં સ્વચ્છરીતે વાંચવાની કોશેશ કર.

I came by sea આય કેમ બાય સી—હું સમુદ્રને રસ્તે આવ્યો.

The leaves of the tree are falling ધી લીવઝ આફ ધી ટ્રી આર ફાલીંગ—તે ઝાડના પાતરાં ખરી પડેછે.

Shall I send him to school શેલ આય સેન્ડ હીમ ટુ સ્કુલ—હું એને નીશાળે મોકલું?

One of the theaves company was wandering there વન આફ ધી થીવ્ઝ કમપની વાઝ વાન્ડરીંગ ધેર—ચોરોની ટોળી માંહેલો એક ત્યાં રખડતો હતો.

A traveller saw one of the thieves એ ટ્રેવલર સા વન આફ ધી થીવઝ—એક મુસાફરે ચોરો માહેલા એકને જોયો.

Do you know all the subjects for the examination ડુ યુ નો આલ ધી સબજેક્ટસ ફાર ધી એકઝામિનેશન—પરિક્ષાને માટે

સઘળી બાબતો તમને આવડે છે.

I ordered him to play આય ઑરડરડ હિમ ટુ પ્લે-મે તેને રમવાને રજા આપી.

If you will pay me two rupees you shall have the book ઇફ યુ વીલ પે મી ટુ રૂપીસ યુ શેલ હેવ ધી બુક-તમે મને બે રૂપીઆ આપશો તો તમને ચોપડી મળશે.

He was a prisoner in the castle at Rome હી વોઝ એ પ્રીઝનર ઈન ધી કેસલ એટ 'રોમ'-તે રોમ શેહેરના કિલામા બંધિવાન હતો.

Will you stay here with us વીલ યુ સ્ટે હીઅર વિથ અસ-તમે અહીંઆ અમારી સાથે રહેશો.

He succeeded by begging the help of his friends હી સકસિડેડ બાય બેગીંગ ધી હેલ્પ આફ હીઝ ફ્રેંડસ-તે પોતાના મિત્રોની મદદ માંગીને પાર ઉતર્યો.

Our best friends are those who tell

us of our faults અવર ભૅસ્ટ ફ્રેંડસ આર ધોઝ હુ ટેલ અસ આફ અવર ફાલ્ટસ જેઓ અમારા ગુન્હા અમને બતાવે છે તે અમારા સારા દોસ્તો છે.

And teach us how to correct them એન્ડ ટીચ અસ હાઉ ટુ કરેક્ટ ધેમ–અને તેમને કેવી રીતે સુધારવા તે શીખવે છે.

Rapidly must we walk રેપિડલી મસ્ટ વી વાક–આપણે ઝડપથી ચાલવું જોઇએ.

Over the grass I can not walk ઓવર ધી ગ્રાસ આય કેન નાટ વાક–ઘાસ ઉપર હું ચાલી શકતો નથી.

We saw a sepoy વી સો એ સીપાય–અમે સીપાઈ ને જોયો.

Joyful we were to see a sepoy જાયફુલ વી વેર ટુ સી એ સીપાય–સીપાઇને જોઇને અમે ખુશી થયા.

Ever had he saw theives એવર હેડ હી સા થીવઝ–તેણે કોઈપણ વખતે ચોરો

જોયા હોય.

End of our journey came up to village એન્ડ આફ અવર જર્ની કેમ અપ ટુ વિલેજ—શહેર સુધી પહોંચતાં અમારી મુસાફરીનો છેડો આવ્યો.

Run along boys The theives are followed રન એલાંગ બાયઝ ધી થીવ્ઝ આર ફાલોડ—છોકરાઓ દોડો ચોરો પુઠે પડયાછે.

Under their company અન્ડર થેર કંપની તેઓના સોબતી સાથે.

Not the sepoys are coming નાટ ધી સીપાયઝ આર કમીંગ—સીપાઈઓ આવતા નથી.

Crime might have been done by them ક્રાઈમ માઈટ હેવ બીન ડન બાય થેમ—તેઓએ ગુન્હો કર્યો હશે.

Honest are not they ઑનેસ્ટ આર નાટ થે—તેઓ પ્રમાણીક નથી.

On the bank of the river they were wandering yesterday આન ધી બેંક

આફ્ ધી રીવર ધે વેર વાન્ડરીંગ યસટરડે-
ગઇ કાલે તેઓ નદીના કીનારા ઉપર રખડતા
હતા.

River was still at that time રીવર વાઝ
સ્ટીલ એટ ધેટ ટાઇમ-તે વખતે નદી શાંત
હતી.

At that time they had nothing but
bread એટ ધેટ ટાઈમ ધે હેડ નથીંગ બટ
બ્રેડ-તે વખતે તેઓ પાસે રોટલી સીવાય
કંઈ નહોતું.

Sorrow ul were they seemed સારોફુલ
વેર ધે સીમ્ડ-તેઓ દલગીર દેખાતા હતા.

Sunest delighted them સનસેટ ડીલાઈટેડ
ધેમ-સુર્યાસ્તેથી તેઓ મગ્ન હતાં.

NOTICE.

In our Press Marathi, Gujarati & English works are Promptly punctually and nealty executed at low rates. A trial is earnestly solicited.

Jobwork of every description and all kinds of Ruling & Binding done to the satisfaction of the public.

Sutar Chal, Bombay

Kalidass Motiram Vankanerkar

Manager—Vartaman Tatva

Darshak Printing Press